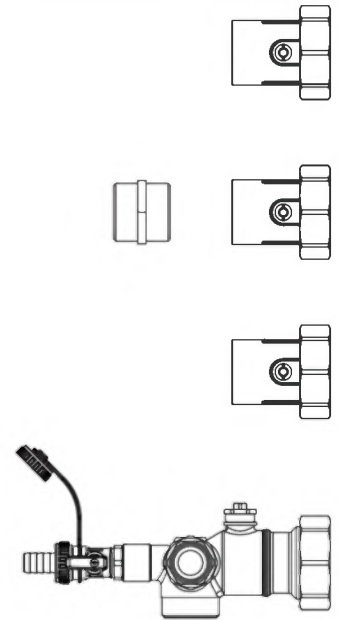




INSTALLATION
INSTALLATIE
ASENNUS
INSTALACE
INSTALACJA
INŠTALÁCIA

Wärmepumpen-Kompaktinstallation | Compact heat pump installation | Kit hydraulique pour ballon tampon | Compacte warmtepompinstallatie | lämpöpumppujen asennussarja | Kompaktní instalace tepelného čerpadla | Instalacja kompaktowa dla pomp ciepła | Kompaktná inštalácia tepelného čerpadla

» WPKI 6





1. Allgemeine Hinweise

Dieses Dokument richtet sich an den Fachhandwerker.



Hinweis

Lesen Sie diese Anleitung vor dem Gebrauch sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie die Anleitung ggf. an einen nachfolgenden Benutzer weiter.

- ▶ Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

Mitgelte Dokumente

- 📖 Bedienungs- und Installationsanleitungen der zur Anlage gehörenden Komponenten



Hinweis

Informationen zu „Kundendienst und Garantie“ und „Umwelt und Recycling“ entnehmen Sie der Bedienungs- und Installationsanleitung des Gerätes.

2. Sicherheit

Die Installation, Inbetriebnahme sowie Wartung und Reparatur des Bausatzes darf nur von einem Fachhandwerker durchgeführt werden.

2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Wir gewährleisten eine einwandfreie Funktion und Betriebssicherheit nur, wenn das für das Gerät bestimmte Original-Zubehör und die originalen Ersatzteile verwendet werden.

2.2 Vorschriften, Normen und Bestimmungen



Hinweis

Beachten Sie alle nationalen und regionalen Vorschriften und Bestimmungen.

3. Bausatzbeschreibung

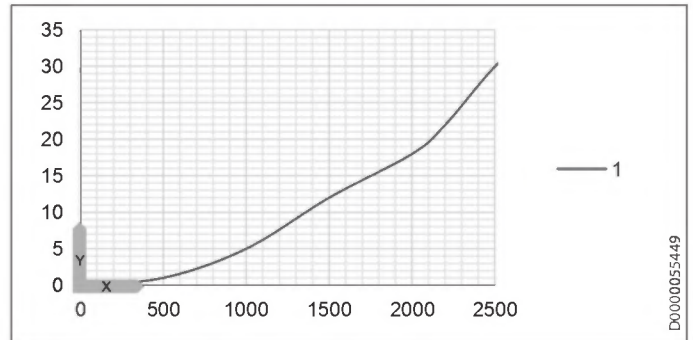
Die Wärmepumpen-Kompaktinstallation enthält alle erforderlichen Bauteile für den hydraulischen Anschluss der Wärmepumpe an die Pufferspeicher mit 200, 400 und 700 l Inhalt.

4. Montage

- ▶ Schließen Sie die einzelnen Bauteile an den entsprechenden Anschlüssen an.
- ▶ Verwenden Sie bei Bedarf den Doppelnippel.

5. Technische Daten

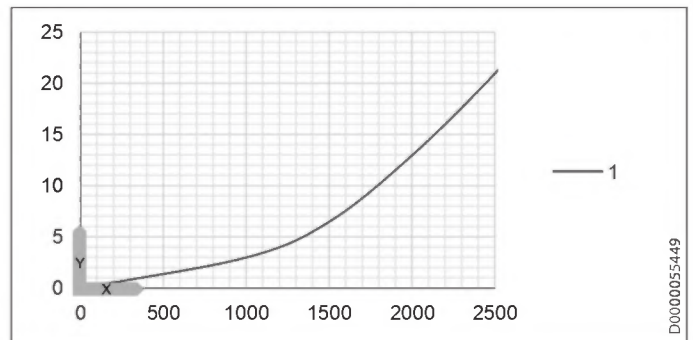
5.1 Druckverlust-Diagramm



X Volumenstrom [l/h]

Y Druckverlust [hPa]

1 Druckverlust wärmepumpenseitig



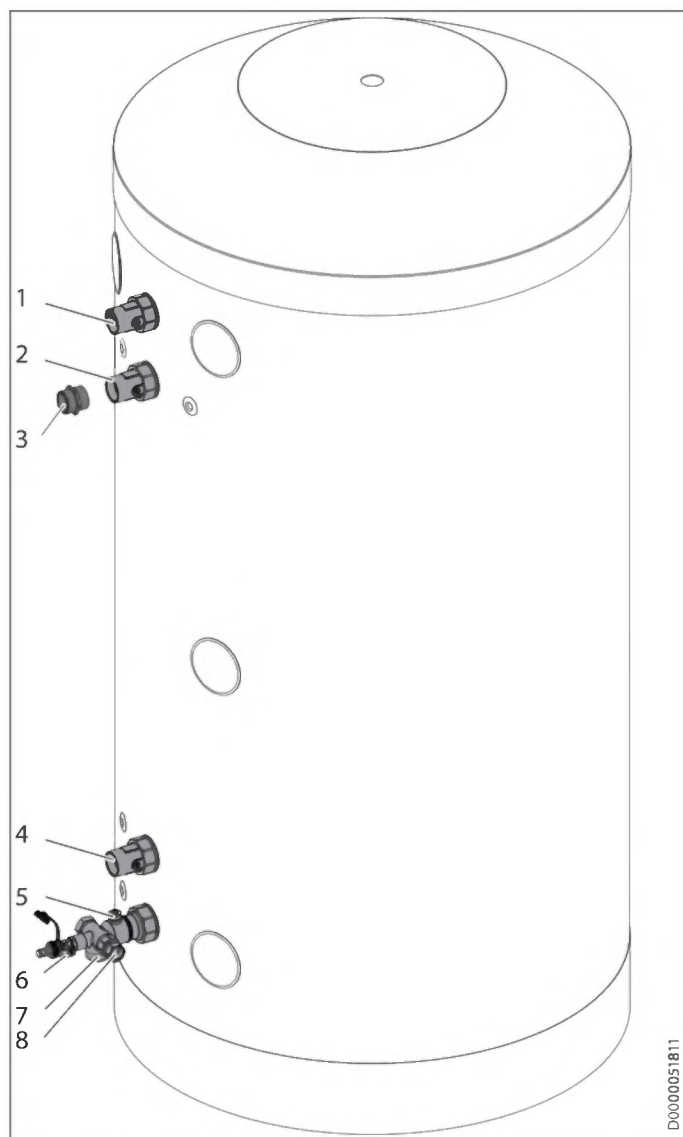
X Volumenstrom [l/h]

Y Druckverlust [hPa]

1 Druckverlust heizungsseitig

5.2 Datentabelle

| | | |
|--------------------|-----|---------|
| | | WPKI 6 |
| | | 234762 |
| Max. Betriebsdruck | MPa | 0,3 |
| Anschluss | | G 1 1/4 |
| Gewicht | kg | 4,9 |



- 1 Anschlussstück mit Kugelabsperrenteil
Heizungsvorlauf G 1 1/4 Innengewinde
- 2 Anschlussstück mit Kugelabsperrenteil
WP-Vorlauf G 1 1/4 Außengewinde
- 3 Doppelnippel (bei Bedarf verwenden)
- 4 Anschlussstück mit Kugelabsperrenteil
Heizungsrücklauf G 1 1/4 Innengewinde
- 5 Kugelabsperrenteil
- 6 Entleerungsventil
- 7 Anschlussstück WP-Rücklauf G 1 1/4 Außengewinde
- 8 Anschluss für Druckausdehnungsgefäß
G 3/4 Innengewinde



1. General information

This document is intended for contractors.

Note
Read these instructions carefully before using the appliance and retain them for future reference. Pass on the instructions to a new user if required.

- ▶ This symbol indicates that you have to do something. The action you need to take is described step by step.

Relevant documents

- Operating and installation instructions for system components

Note
Please see appliance operating and installation instructions for information on the "Guarantee" and "Environment and recycling".

2. Safety

Only qualified contractors should carry out installation, commissioning, maintenance and repair of the kit.

2.1 General safety instructions

We guarantee trouble-free function and operational reliability only if original accessories and spare parts intended for the appliance are used.

2.2 Instructions, standards and regulations

Note
Observe all applicable national and regional regulations and instructions.

3. Kit description

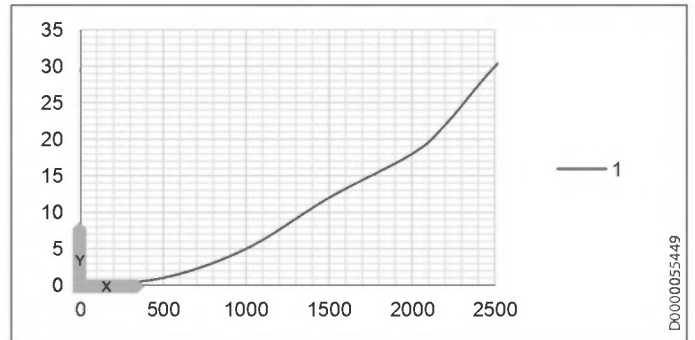
The compact heat pump installation includes all required components for hydraulic connection of the heat pump to buffer cylinders with 200, 400 and 700 l capacity.

4. Installation

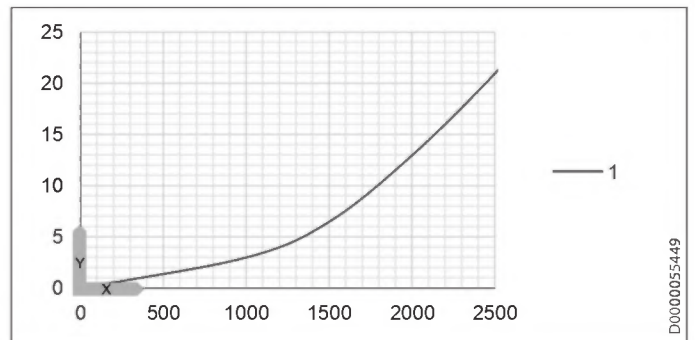
- ▶ Connect the individual components to the corresponding connections.
- ▶ Use the twin connector if required.

5. Specification

5.1 Pressure drop diagram



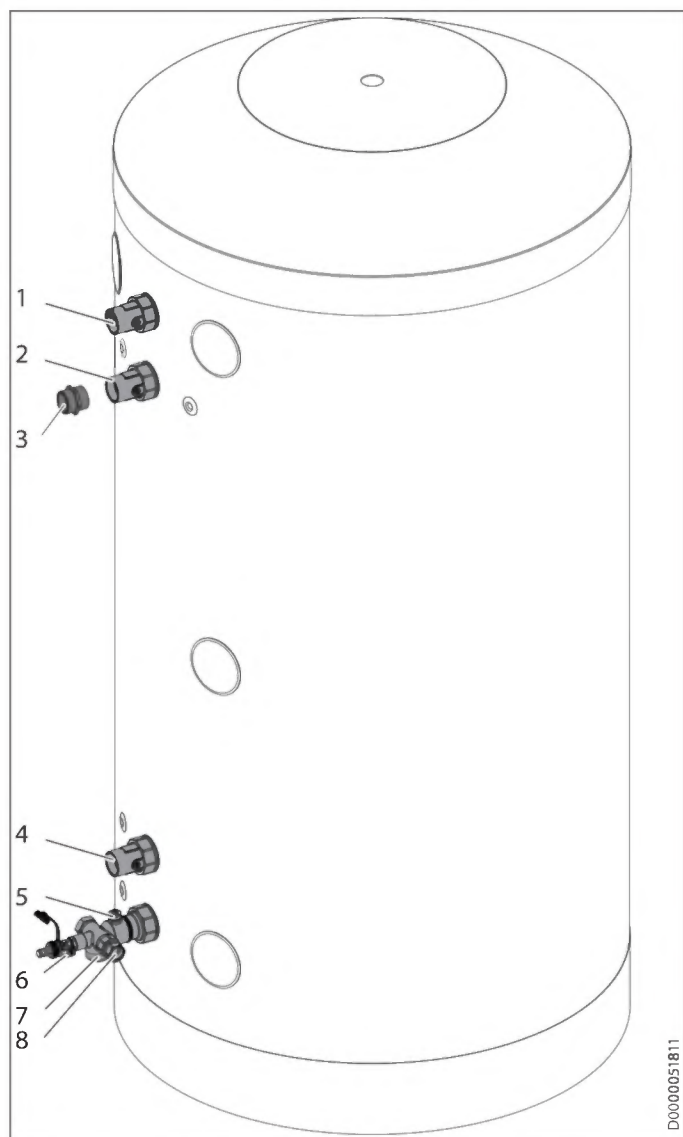
- X Flow rate [l/h]
- Y Pressure drop [hPa]
- 1 Pressure loss on heat pump side



- X Flow rate [l/h]
- Y Pressure drop [hPa]
- 1 Pressure loss on heating side

5.2 Data table

| | | |
|-------------------------|-----|---------------|
| | | WPKI 6 |
| | | 234762 |
| Max. operating pressure | MPa | 0.3 |
| Connection | | G 1 1/4 |
| Weight | kg | 4.9 |



D0000051811

- 1 Connector with ball shut-off valve
G 1 1/4 female thread heating flow
- 2 Connector with ball shut-off valve
G 1 1/4 male thread heat pump flow
- 3 Twin connector (use if required)
- 4 Connector with ball shut-off valve
G 1 1/4 female thread heating return
- 5 Ball shut-off valve
- 6 Drain valve
- 7 G 1 1/4 male thread heat pump return connector
- 8 G 3/4 female thread expansion vessel connection



1. Remarques générales

Ce document s'adresse aux installateurs.



Remarque

Lisez attentivement cette notice avant utilisation et conservez-la soigneusement. Le cas échéant, veuillez remettre cette notice au nouvel utilisateur.

- Ce symbole signale une action à entreprendre. Les actions nécessaires sont décrites étape par étape.

Documentation applicable

- Instructions d'utilisation et d'installation des composants faisant partie de cette installation



Remarque

Les informations « Garantie » et « Environnement et recyclage » sont disponibles dans les instructions d'utilisation et d'installation de l'appareil.

2. Sécurité

L'installation, la mise en service, la maintenance et la réparation du kit de montage doivent uniquement être réalisées par un installateur qualifié.

2.1 Consignes de sécurité générales

Nous ne garantissons le bon fonctionnement et la sécurité de l'appareil que si des accessoires et pièces de rechange d'origine sont utilisés.

2.2 Réglementations, normes et directives



Remarque

Respectez la législation et les réglementations nationales et locales en vigueur.

3. Description du kit de montage

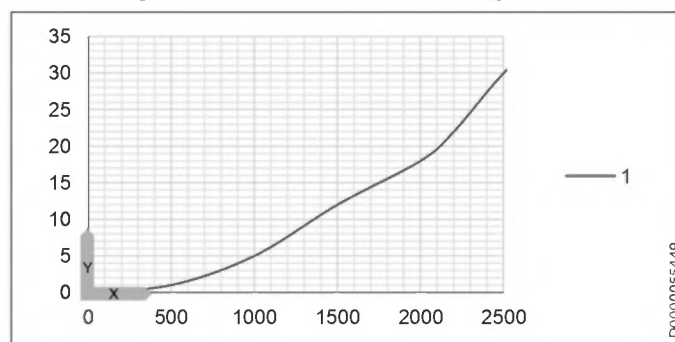
Le kit hydraulique pour ballon tampon comprend tous les composants nécessaires au raccordement hydraulique de la pompe à chaleur aux ballons tampons d'une capacité de 200, 400 et 700 l.

4. Montage

- Branchez les différents composants sur les raccords correspondants.
- Utilisez le manchon double si besoin est.

5. Données techniques

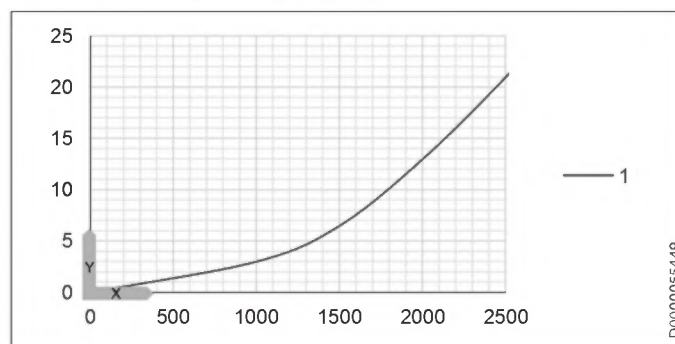
5.1 Diagramme de perte de charge



X Débit volumique [l/h]

Y Perte de charge [hPa]

1 Perte de charge côté pompe à chaleur



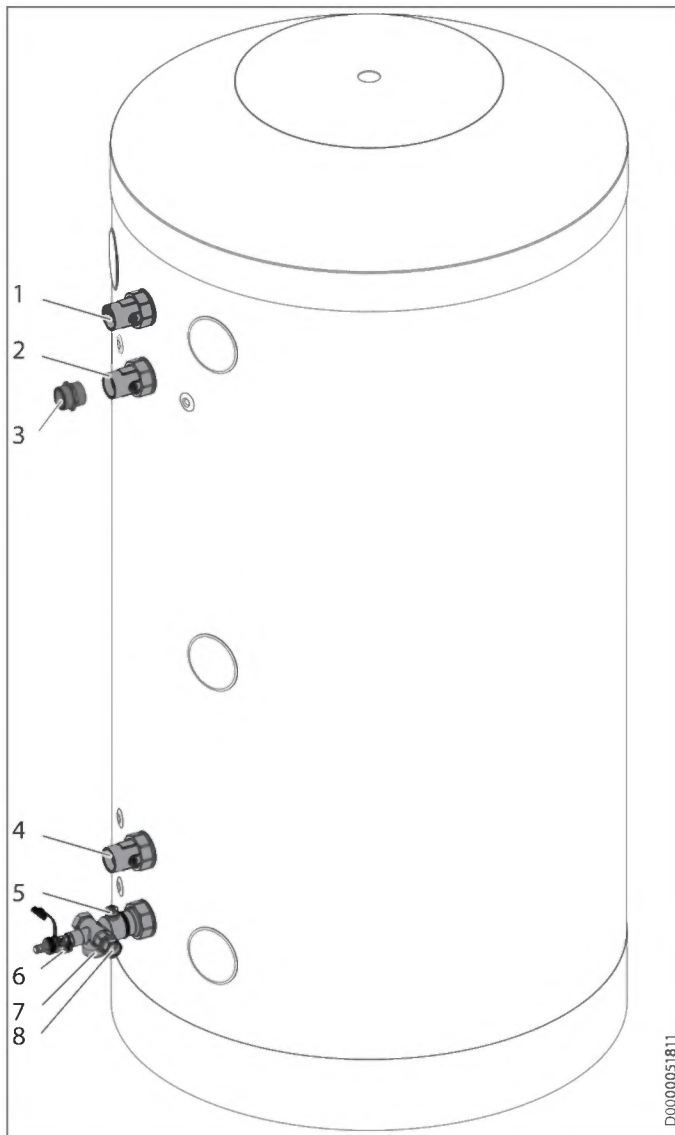
X Débit volumique [l/h]

Y Perte de charge [hPa]

1 Perte de charge côté chauffage

5.2 Tableau de données

| | | WPKI 6 |
|--------------------------|-----|---------|
| | | 234762 |
| Pression de service max. | MPa | 0,3 |
| Raccordement | | G 1 1/4 |
| Poids | kg | 4,9 |



- 1 Manchon de raccordement avec vanne d'arrêt à bille
Départ du chauffage G 1 1/4 filetage femelle
- 2 Manchon de raccordement avec vanne d'arrêt à bille
Départ PAC G 1 1/4 filetage mâle
- 3 Manchon double (à utiliser si besoin est)
- 4 Manchon de raccordement avec vanne d'arrêt à bille
Retour du chauffage G 1 1/4 filetage femelle
- 5 Vanne à boisseau
- 6 Vanne de vidange
- 7 Manchon de raccordement retour PAC G 1 1/4 filetage
mâle
- 8 Raccord pour vase d'expansion G 3/4 filetage femelle



1. Algemene aanwijzingen

Dit document is bedoeld voor de installateur.



Info

Lees deze handleiding voor gebruik zorgvuldig door en bewaar deze op een veilige plaats. Overhandig de handleiding in voorkomende gevallen aan een volgende gebruiker.

- ▶ Dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stapsgewijs beschreven.

Eveneens geldende documenten

-  Bedienings- en installatiehandleiding van alle componenten die bij de installatie horen



Info

Informatie over "Garantie" en "Milieu en recycling" vindt u in de bedienings- en installatiehandleiding van het toestel.

2. Veiligheid

Installatie, ingebruikname, evenals onderhoud en reparatie van de bouwset mogen alleen door een gekwalificeerde installateur uitgevoerd worden.

2.1 Algemene veiligheidsaanwijzingen

Wij waarborgen de goede werking en de bedrijfszekerheid uitsluitend bij gebruik van originele onderdelen en vervangingsonderdelen voor het toestel.

2.2 Voorschriften, normen en bepalingen



Info

Neem alle nationale en regionale voorschriften en bepalingen in acht.

3. Beschrijving van de module

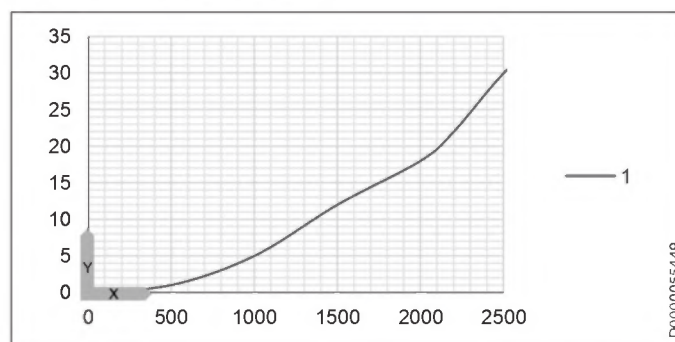
De compacte warmtepompinstallatie omvat alle vereiste componenten voor de hydraulische aansluiting van de warmtepomp op buffervaten met een inhoud van 200, 400 en 700 liter.

4. Montage

- ▶ Sluit de afzonderlijke onderdelen aan op de betreffende aansluitingen.
- ▶ Gebruik zo nodig de dubbele nippel.

5. Technische gegevens

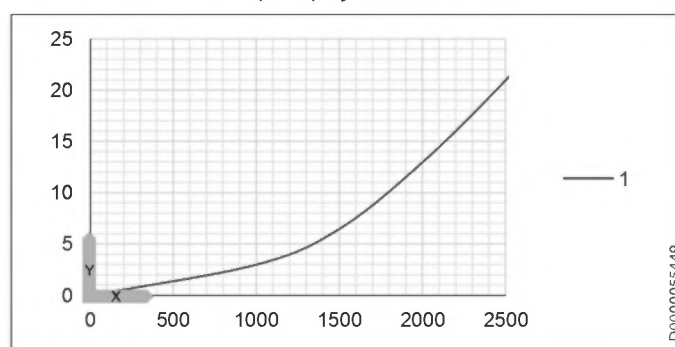
5.1 Grafiek drukverlies



X Debiet [l/h]

Y Drukverlies [hPa]

1 Drukverlies warmtepompzijde



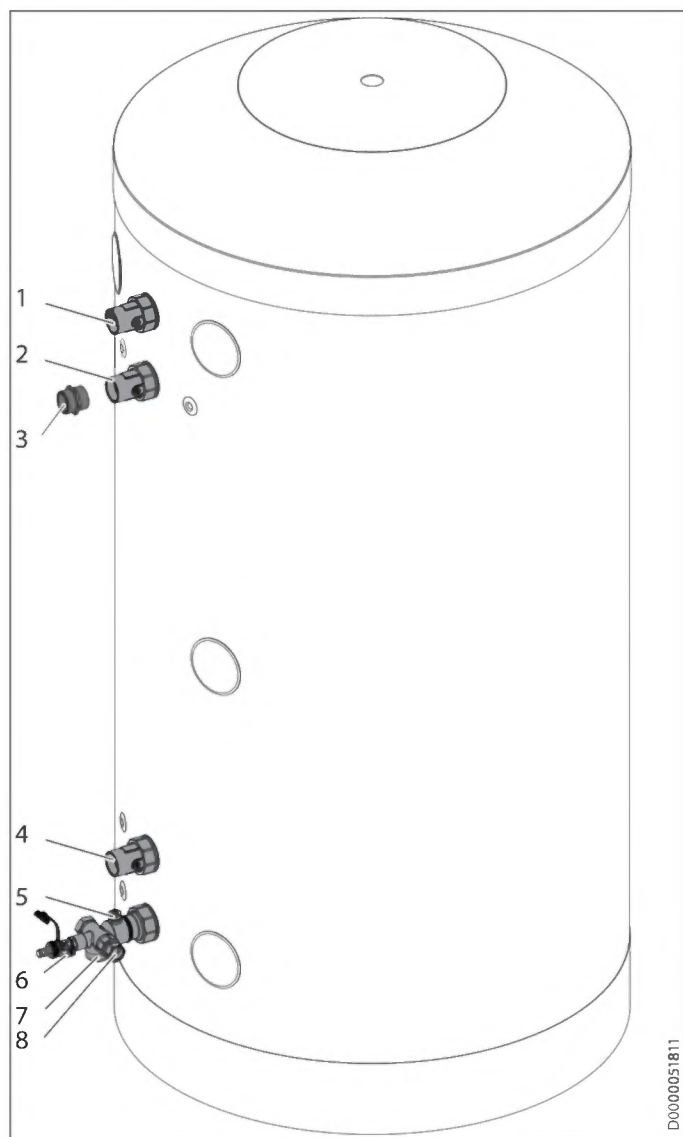
X Debiet [l/h]

Y Drukverlies [hPa]

1 Drukverlies verwarmingszijde

5.2 Gegevenstabel

| | | |
|---------------|-----|---------|
| | | WPKI 6 |
| | | 234762 |
| Max. werkdruk | MPa | 0,3 |
| Aansluiting | | G 1 1/4 |
| Gewicht | kg | 4,9 |



- 1 Aansluitstuk met kogelafsluitklep
CV-aanvoer G 1 1/4 binnendraad
- 2 Aansluitstuk met kogelafsluitklep
WP-aanvoer G 1 1/4 buitenschroefdraad
- 3 Dubbele nippel (zo nodig gebruiken)
- 4 Aansluitstuk met kogelafsluitklep
CV-retour G 1 1/4 binnendraad
- 5 Kogelafsluitklep
- 6 Aftapkraan
- 7 Aansluitstuk WP-retour G 1 1/4 buitenschroefdraad
- 8 Aansluiting voor drukexpansievat G 3/4 binnendraad



1. Yleisiä ohjeita

Tämä asiakirja on tarkoitettu ammattiasentajille.



Ohje

Lue tämä käyttöopas huolellisesti ennen käyttöä ja säilytä opas.

Mikäli laite luovutetaan eteenpäin, anna myös käyttöopas seuraavalle käyttäjälle.

- Tämä symboli kertoo, että tarvitaan toimenpiteitä. Tarvitavat toimenpiteet kuvaillaan vaihe vaiheelta.

Muut olennaiset asiakirjat



Muiden laitteeseen kuuluvien osien käyttö- ja asennusoppaat



Ohje

Takuuseen, ympäristöön ja kierrätykseen liittyvät tiedot on annettu laitteen käyttö- ja asennusoppaassa.

2. Turvallisuus

Laitesarjaan kohdistuvia asennus-, käyttöönotto-, huolto- ja korjaustöitä saavat tehdä vain ammattiasentajat.

2.1 Yleiset turvallisuusohjeet

Valmistaja takaa laitteen moitteettoman toiminnan ja käyttöturvallisuuden vain, jos laitteessa käytetään siihen tarkoitettuja alkuperäisiä lisävarusteita ja varaosia.

2.2 Lait, normit ja määräykset



Ohje

Noudata kaikkia asiaankuuluvia sääntöjä ja määräyksiä.

3. Laitesarjan kuvaus

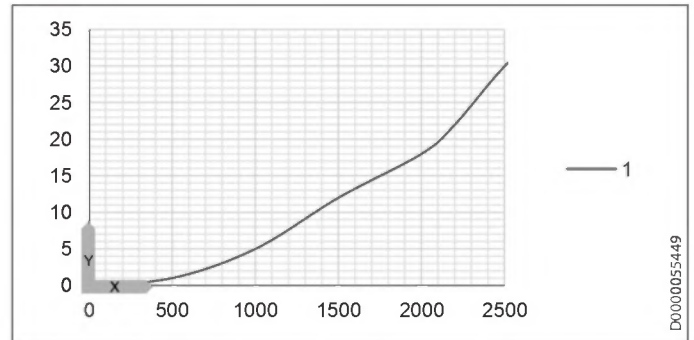
Asennussarja sisältää tarvittavat osat lämpöpumpun liittämiseksi 200, 400 tai 700 litran puskurivaraajaan.

4. Asennus

- Kytke yksittäisosat vastaaviin liitännöihin.
- Käytä tarvittaessa kaksoisnippaa.

5. Tekniset tiedot

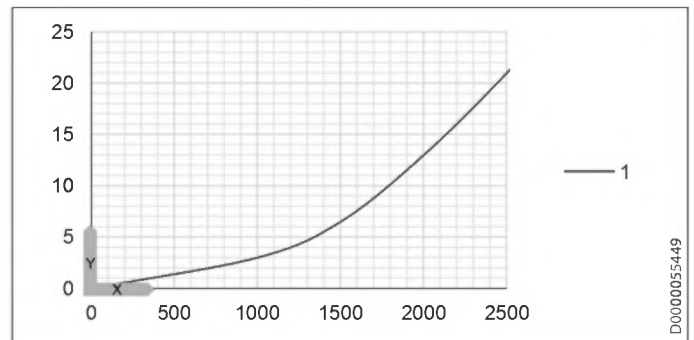
5.1 Painehäviökaavio



X Tilavuusvirta [l/h]

Y Painehäviö [hPa]

1 Painehäviö - lämpöpumppu



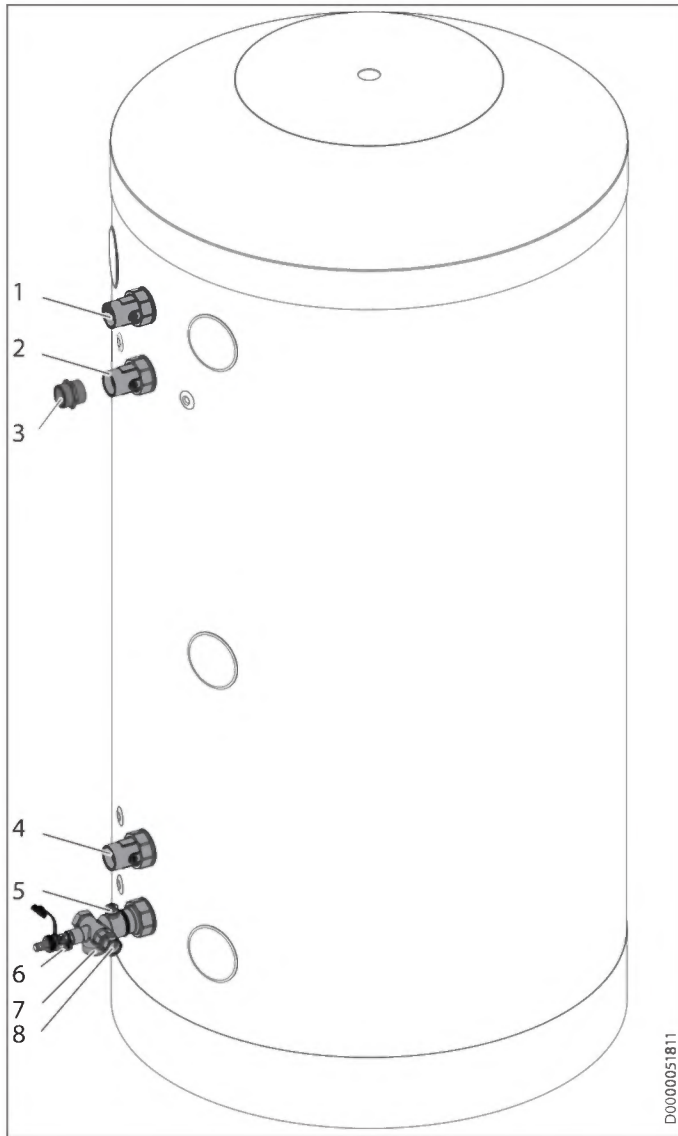
X Tilavuusvirta [l/h]

Y Painehäviö [hPa]

1 Painehäviö - lämmitys

5.2 Taulukko

| | | WPKI 6 |
|--------------------|-----|---------|
| | | 234762 |
| Maks. käyttöpainne | MPa | 0,3 |
| Liitäntä | | G 1 1/4 |
| Paino | kg | 4,9 |



- 1 Lämmityksen menovirtauksen liitin ja kuulasulkuventtiili G 1 ¼, sisäk.
- 2 Lämpöpumpun menovirtauksen liitin ja kuulasulkuventtiili G 1 ¼ ulkok.
- 3 Kaksoisnipa (käytetään tarvittaessa)
- 4 Liitin ja kuulasulkuventtiili (lämmityksen paluuvirtaus) G 1 ¼, ulkok.
- 5 Kuulasulkuventtiili
- 6 Tyhjennysventtiili
- 7 Lämpöpumpun paluuvirtauksen liitin G 1 ¼, ulkok.
- 8 Painepaisuntasäiliön liitäntä G ¾, sisäk.



1. Obecné pokyny

Tento dokument je určen specializovaným technikům.



Upozornění

Dříve, než zahájíte provoz, si pozorně přečtete tento návod a pečlivě jej uschovejte. Případně předejte návod dalšímu uživateli.

- ▶ Tento symbol vás vyzývá k určitému jednání. Potřebné úkony jsou popsány po jednotlivých krocích.

Související dokumentace



Návody k obsluze a instalaci součástí, které patří k zařízení



Upozornění

Informace k „záruce“ a „životnímu prostředí a recyklaci“ naleznete v návodu k obsluze a instalaci přístroje.

2. Bezpečnost

Instalaci, uvedení do provozu, údržbu a opravy montážní sady smí provádět pouze autorizovaný servis.

2.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Řádnou funkci a spolehlivý provoz lze zaručit pouze v případě použití původního příslušenství a originálních náhradních dílů určených pro tento přístroj.

2.2 Předpisy, normy a ustanovení



Upozornění

Dodržujte všechny národní a místní předpisy a ustanovení.

3. Popis sady

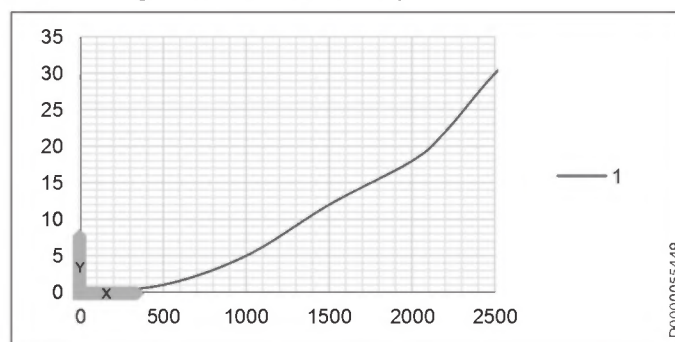
Kompaktní instalace tepelného čerpadla obsahuje všechny potřebné součásti pro hydraulické připojení tepelného čerpadla k akumulárnímu zásobníku o obsahu 200, 400 a 700 l.

4. Montáž

- ▶ Jednotlivé součásti připojte k odpovídajícím přípojkám.
- ▶ Podle potřeby použijte dvojistou vsuvku.

5. Technické údaje

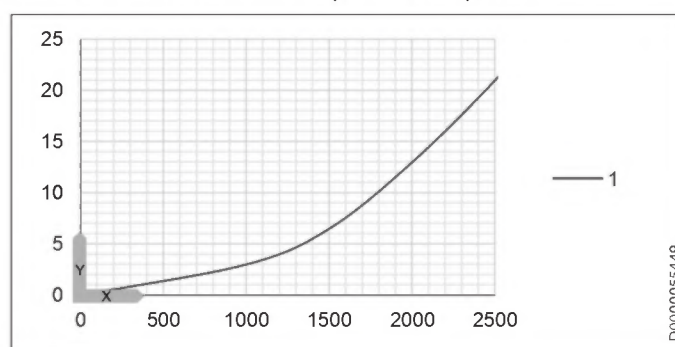
5.1 Diagram tlakové ztráty



X Objemový průtok [l/h]

Y Tlaková ztráta [hPa]

1 Tlaková ztráta na straně tepelného čerpadla



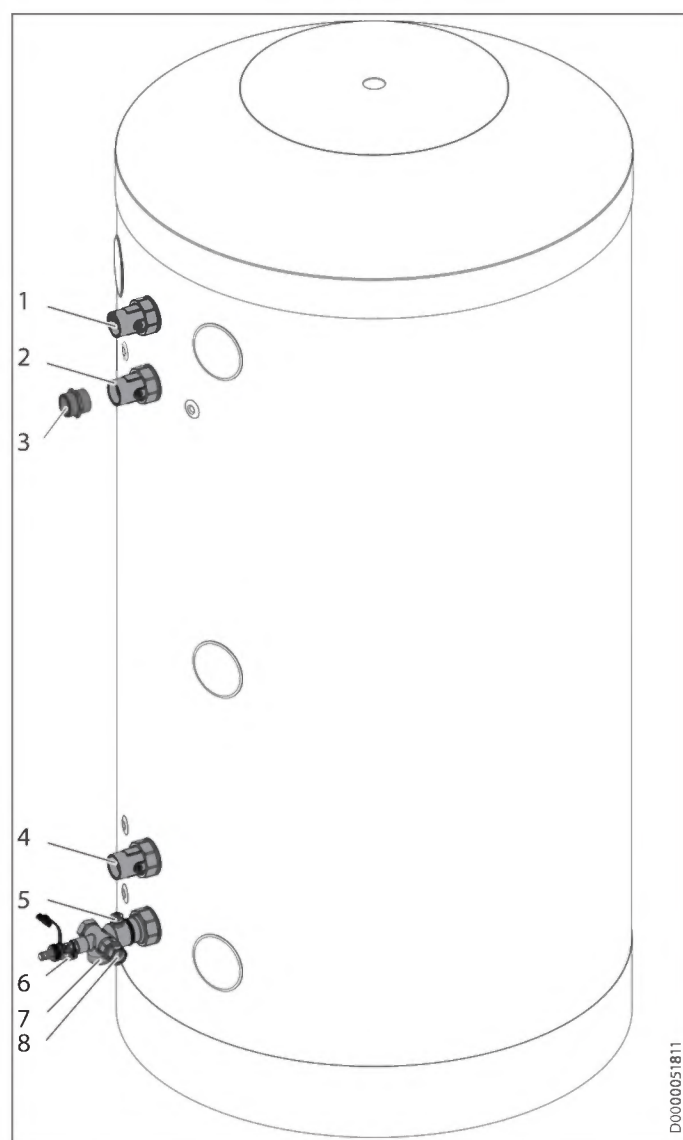
X Objemový průtok [l/h]

Y Tlaková ztráta [hPa]

1 Tlaková ztráta na straně topení

5.2 Tabulka údajů

| | | WPKI 6 |
|--------------------|-----|---------|
| | | 234762 |
| Max. provozní tlak | MPa | 0,3 |
| Připojení | | G 1 1/4 |
| Hmotnost | kg | 4,9 |



- 1 Připojovací kus s kulovým uzavíracím ventilem
přítok topení G 1 1/4 vnitřní závit
- 2 Připojovací kus s kulovým uzavíracím ventilem
topná strana tepelného čerpadla G 1 1/4 vnější závit
- 3 Dvojitá vsuvka (použit podle potřeby)
- 4 Připojovací kus s kulovým uzavíracím ventilem
zpětný tok topení G 1 1/4 vnitřní závit
- 5 Kulový uzavírací ventil
- 6 Vypouštěcí ventil
- 7 Připojovací kus vratná strana tepelného čerpadla
G 1 1/4 vnější závit
- 8 Připojka pro tlakovou expanzní nádobu G 3/4 vnitřní závit



1. Wskazówki ogólne

Niniejszy dokument przeznaczony jest dla specjalistów.



Wskazówka

Przed przystąpieniem do obsługi urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją i zachować ją do późniejszego wykorzystania.

W przypadku przekazania produktu osobie trzeciej należy jej również przekazać niniejszą instrukcję.

- ▶ Ten symbol informuje o konieczności wykonania jakiejś czynności. Wymagane czynności opisane są krok po kroku.

Inne obowiązujące dokumenty

- Instrukcje obsługi i instalacji komponentów stanowiących wyposażenie urządzenia



Wskazówka

Informacje dotyczące gwarancji oraz środowiska naturalnego i recyklingu można znaleźć w instrukcji obsługi i instalacji urządzenia.

2. Bezpieczeństwo

Instalacja, uruchomienie, jak również konserwacja i naprawa zestawu montażowego mogą być wykonane wyłącznie przez specjalistę.

2.1 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Producent zapewnia prawidłowe działanie i bezpieczeństwo eksploatacji tylko w przypadku stosowania oryginalnego wyposażenia dodatkowego przeznaczonego do tego urządzenia oraz oryginalnych części zamiennych.

2.2 Przepisy, normy i wymagania



Wskazówka

Należy przestrzegać wszystkich krajowych i miejscowych przepisów oraz wymogów.

3. Opis zestawu

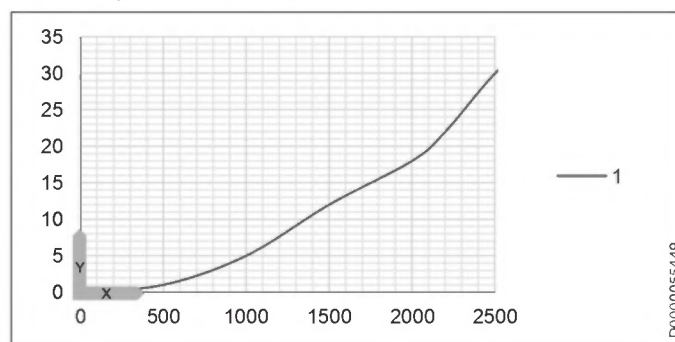
Instalacja kompaktowa pompy ciepła zawiera wszystkie wymagane elementy konstrukcyjne do podłączenia hydraulicznego pompy ciepła do zbiornika buforowego o pojemności 200, 400 i 700 l.

4. Montaż

- ▶ Podłączyć poszczególne elementy konstrukcyjne do odpowiednich przyłączy.
- ▶ W razie potrzeby użyć złączki podwójnej.

5. Dane techniczne

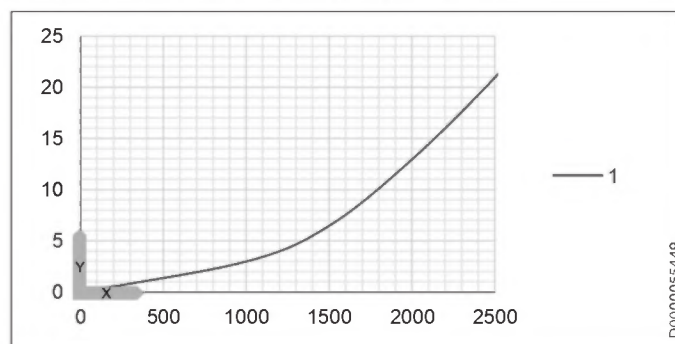
5.1 Wykres strat ciśnienia



X Strumień przepływu [l/h]

Y Straty ciśnienia [hPa]

1 Strata ciśnienia po stronie pompy ciepła



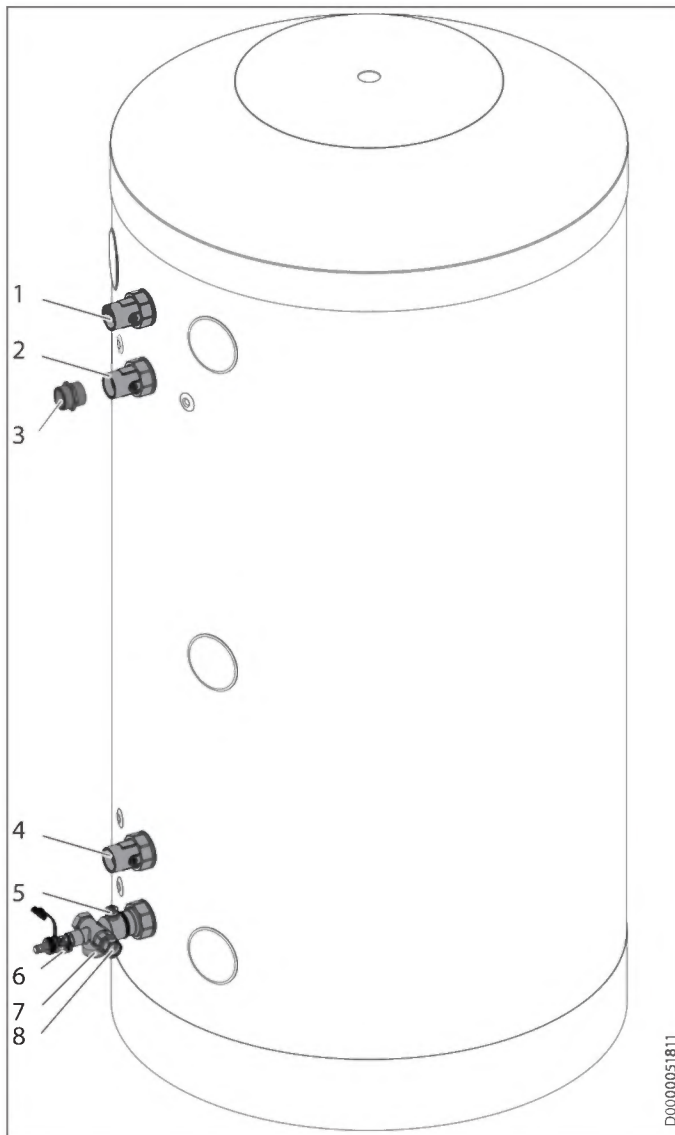
X Strumień przepływu [l/h]

Y Straty ciśnienia [hPa]

1 Strata ciśnienia po stronie ogrzewania

5.2 Tabela danych

| | | WPKI 6 |
|-------------------------|-----|---------|
| | | 234762 |
| Maks. ciśnienie robocze | MPa | 0,3 |
| Przyłącze | | G 1 1/4 |
| Masa | kg | 4,9 |



- 1 Element przyłączeniowy z kulowym zaworem odcinającym zasilania ogrzewania G 1 1/4 gwint wewnętrzny
- 2 Element przyłączeniowy z kulowym zaworem odcinającym zasilania pompy ciepła G 1 1/4 gwint zewnętrzny
- 3 Złączka podwójna (zastosować w razie potrzeby)
- 4 Element przyłączeniowy z kulowym zaworem odcinającym powrotu ogrzewania G 1 1/4 gwint wewnętrzny
- 5 Zawór odcinający kulowy
- 6 Zawór spustowy
- 7 Element przyłączeniowy powrotu pompy ciepła G 1 1/4 gwint zewnętrzny
- 8 Przyłącze do ciśnieniowego naczynia wzbiorczego G 3/4 gwint wewnętrzny



1. Všeobecné pokyny

Tento dokument je určený pre montážnika/inštalátéra.



Upozornenie

Pred použitím si dôkladne prečítajte tento návod a uschovajte ho. Tento návod prípadne odovzdajte nasledujúcemu používateľovi.

- Tento symbol vám signalizuje, že musíte niečo urobiť. Potrebné postupy sú popísané krok za krokom.

Súvisiace dokumenty

- 📖 Návody na obsluhu a inštaláciu komponentov, ktoré patria k zariadeniu



Upozornenie

Informácie o „záruke“ a „životnom prostredí a recyklácii“ nájdete v návode na obsluhu a inštaláciu prístroja.

2. Bezpečnosť

Inštaláciu, uvedenie do prevádzky, ako aj údržbu a opravu konštrukčnej súpravy smie vykonávať iba montážnik/inštalatér.

2.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny

Bezchybnú funkciu a prevádzkovú bezpečnosť zaručujeme len vtedy, ak sa používa originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely, ktoré sú pre prístroj určené.

2.2 Predpisy, normy a ustanovenia



Upozornenie

Dbajte na všetky vnútroštátne a regionálne predpisy a ustanovenia.

3. Popis konštrukčnej súpravy

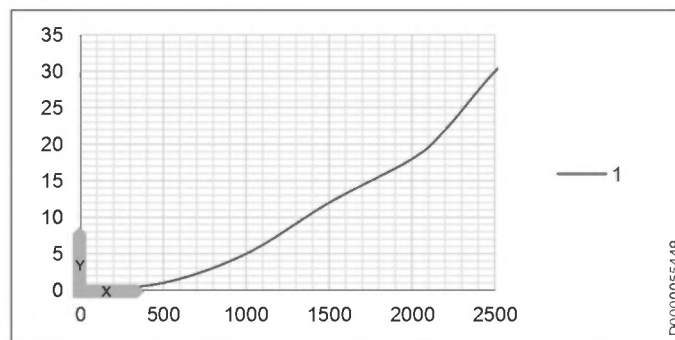
Kompaktná inštalácia tepelného čerpadla obsahuje všetky potrebné konštrukčné diely pre hydraulické pripojenie tepelného čerpadla na akumulčné zásobníky s objemom 200, 400 a 700 l.

4. Montáž

- Pripojte jednotlivé konštrukčné diely na zodpovedajúce prípojky.
- V prípade potreby použite dvojité vsuvku.

5. Technické údaje

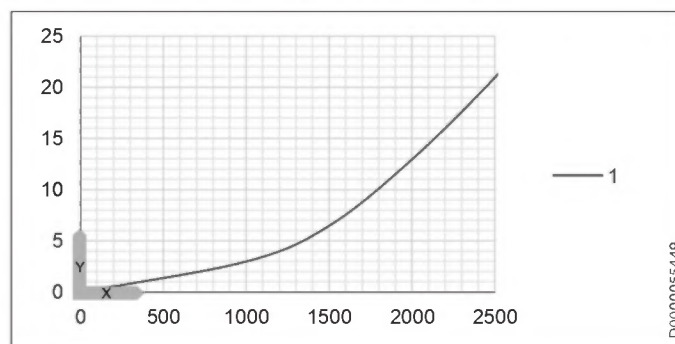
5.1 Graf straty tlaku



X Objemový prietok [l/h]

Y Strata tlaku [hPa]

1 Strata tlaku na strane tepelného čerpadla



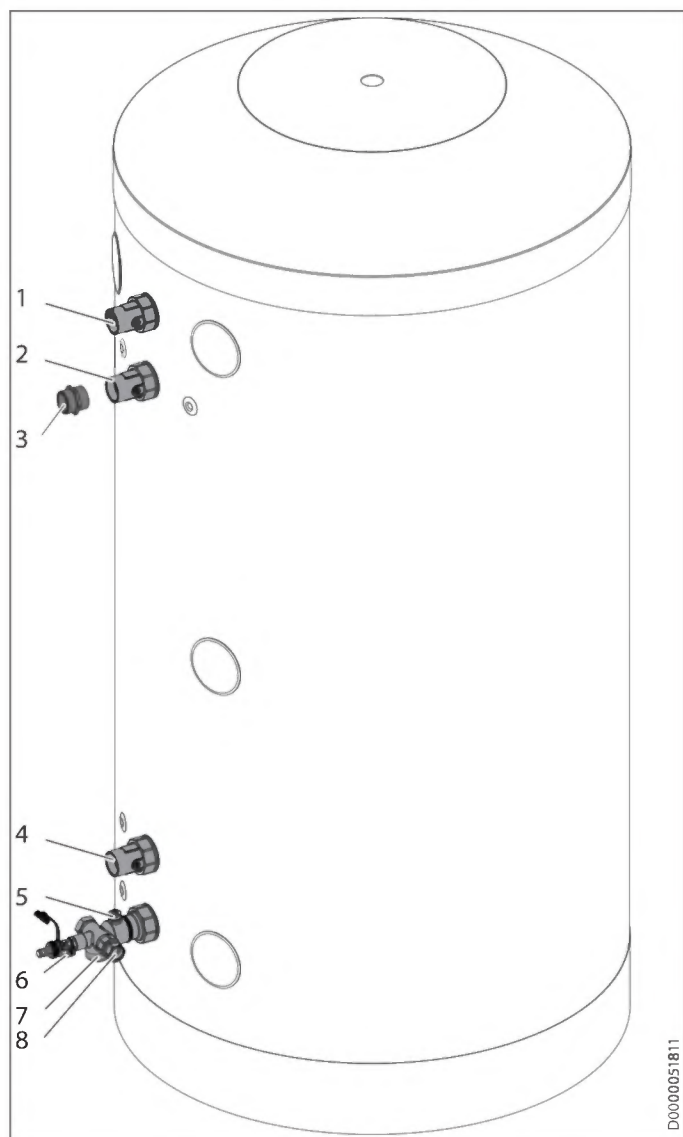
X Objemový prietok [l/h]

Y Strata tlaku [hPa]

1 Strata tlaku na strane vykurovania

5.2 Tabuľka s údajmi

| | | WPKI 6 |
|-----------------------|-----|---------|
| | | 234762 |
| Max. prevádzkový tlak | MPa | 0,3 |
| Prípojka | | G 1 1/4 |
| Hmotnosť | kg | 4,9 |



- 1 Prípojka s guľovým uzatváracím ventilom
prívod vykurovania G 1 1/4 vnútorný závit
- 2 Prípojka s guľovým uzatváracím ventilom
prívod TČ G 1 1/4 vonkajší závit
- 3 Dvojitá vsuvka (použiť v prípade potreby)
- 4 Prípojka s guľovým uzatváracím ventilom
spiatka vykurovania G 1 1/4 vnútorný závit
- 5 Guľový uzatvárací ventil
- 6 Vypúšťací ventil
- 7 Prípojka spätný tok TČ G 1 1/4 vonkajší závit
- 8 Prípojka pre tlakovú expanznú nádrž G 3/4 vnútorný závit



STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Str. 33 | 37603 Holzminden
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480
info@stiebel-eltron.de
www.stiebel-eltron.de

tecalor GmbH
Fürstenberger Str. 77 | 37603 Holzminden
Tel. 05531 99068-700 | Fax 05531 99068-712
info@tecalor.de
www.tecalor.de



Irrtum und technische Änderungen vorbehalten! | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Rätt till misstag och tekniska ändringar förbehålls! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżenie zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Отсутствие ошибок не гарантируется. Возможны технические изменения. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené!

Stand 8843

A 268938-38930-9061